

بيان صحفي Press Release

Date: 18 November 2009

التاريخ : 18 نوفمبر 2009

Central Bank of The UAE is pleased to announce that it had successfully completed the trial run of Basel II, the new capital adequacy standards system, and now ready to start actual implementation of the system.

يسر مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي أن يعلن عن أنه انتهى بنجاح من عملية التطبيق التجريبي لنظام بازل 2 ، نظام المعايير الجديدة لكفاية رأس المال ، وهو الآن جاهز لبدء التطبيق الفعلي للنظام .

Basel II specifies the process for determining minimum levels of capital to be held by banks, based on the riskiness of those assets, which is a key regulatory tool for ensuring stability in the financial system.

يحدد "بازل 2" عملية تقدير مستويات الحد الأدنى لرأس المال التي يجب أن تحتفظ بها البنوك وذلك على أساس مخاطر أصولها، وهذه تعتبر الأداة الرقابية الرئيسية لضمان الاستقرار في النظام المالي.

Basel II has a three pillar approach:

إن "بازل 2" هو منحنى ذو ثلاث دعائم:-

- Pillar 1 – Calculates minimum capital requirements using more risk sensitive approaches than is currently applicable;
- Pillar 2 – Higher risk management expectations, supported by greater scope for regulatory scrutiny. Key issues covered include corporate governance, concentration risk, and remuneration practices amongst others;
- Pillar 3 – Reporting and market disclosures that enable investors, depositors and other stakeholders to gain a greater understanding of a particular bank's risk profile.

● الدعامة 1 :تحتسب متطلبات الحد الأدنى لرأس المال عن طريق استخدام مناح أكثر حساسية للمخاطر مما هو مطبق الآن.

● الدعامة 2 :توقعات إدارة المخاطر العليا مدعمة بمجال/ بمدى أوسع من الإشراف الرقابي يغطي الأمور الرئيسية التي تتضمن الانضباط المؤسسي وترتكز المخاطر والممارسات المتعلقة بالمكافآت وغيرها.

● الدعامة 3 :الإخطار وإفصاحات السوق التي من شأنها تمكين المستثمرين والمودعين والمعنيين الآخرين من اكتساب فهم أوسع لوضع مخاطر بنك بعينه.

A phased introduction of Basel II has been adopted with the Standardised Approach to be implemented immediately. This allows banks to calculate capital requirements on a risk weighted basis as determined by asset classes and public Rating Agency ratings, where applicable.

لقد تم اعتماد تطبيق مرحلي لبازل 2 يبدأ "بالمعنى المعياري" الذي سيتم العمل به فوراً، الأمر الذي يسمح للبنوك باحتساب متطلبات رأس المال على أساس أوزان المخاطر وفقاً لأنواع الأصول وتقييمات وكالات التقييم العامة ، حيثما ينطبق ذلك.

The Central Bank will be discussing migration plans for the larger, internationally active banks to migrate to the Internal Ratings Based approach (Foundation) of Basel II. Adoption of this approach requires a higher standard of risk measurement capability, allowing banks to use their own rating tools to determine risk weightings instead of relying on Rating Agencies.

In addition to the increased risk sensitivity in capital calculations, Pillar 2 requires banks to actively embed risk management capabilities in day to day business. Recent market events have emphasised the importance of ensuring a strong risk culture that drives all organisational activity with a key lesson learned that there is no substitute for a strong risk management framework and culture. The Central Bank will consequently be looking closely at bank policies and procedures to ensure they are well understood and applied across the bank.

Other stakeholders in the banking system, such as shareholders and depositors, will also benefit from the reporting and disclosure provisions of Basel II (the Pillar 3 requirements). This will enable more transparency regarding the risk profile of banks and lead to a more efficient financial sector.

سوف يقوم المصرف المركزي بمناقشة خطط الانتقال للبنوك الكبيرة النشطة دولياً إلى المنحى المستند إلى التقييمات الداخلية (الأساس Foundation) لبازل 2 حيث أن اعتماد هذا المنحى يتطلب مستوى أعلى من القدرة على قياس المخاطر وسمح للبنوك باستخدام أدوات تقييماتها الخاصة لتحديد أوزان المخاطر بدلاً من الاعتماد على وكالات التقييم.

بالإضافة إلى حساسية المخاطر المتزايدة في احتسابات رأس المال، تتطلب الدعامة 2 من البنوك تضمين قدرات إدارة المخاطر في الأعمال اليومية. لقد أكدت أحداث السوق الأخيرة أهمية التأكد من توفير بيئة مخاطر قوية وقدمت درساً رئيسياً لكافة نشاطات الأعمال بأنه لا بديل عن إطار إدارة مخاطر قوي، وسوف يقوم المصرف المركزي، بالتالي، بالمراجعة الدقيقة لسياسات وإجراءات البنوك للتأكد من أنها مفهومة بشكل جيد ومطبقة عبر كافة نشاطات البنك.

إن المعنيين الآخرين في النظام المصرفي، مثل المساهمين والمودعين، سوف يستفيدون من أحكام بازل 2 الخاصة بالإخطار والإفصاح (متطلبات الدعامة 3)، وهذا من شأنه توفير شفافية أكثر بشأن وضع مخاطر البنوك ويؤدي إلى قطاع مالي أكثر فاعلية.